



BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

# Nachrichten für Seefahrer

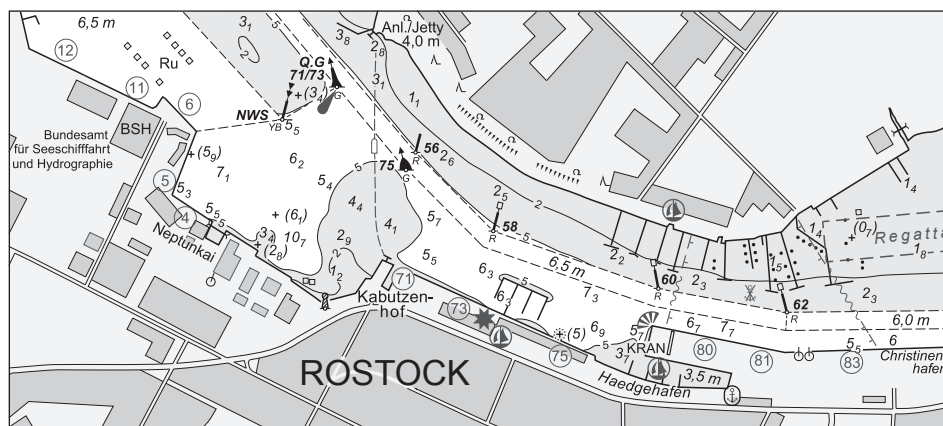
## Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt

*Official Maritime Publication*

22. März 2019 · 150. Jahrgang

22 March 2019 · Volume 150



NfS 12/2019

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.  
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.  
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.  
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.  
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.  
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.  
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).  
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.  
Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

**Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

**Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5, 18057 Rostock  
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)  
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)  
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de  
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)  
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Hamburg und Rostock 2019  
www.bsh.de  
ISSN-Nr. Druck 0027-7444  
Digital 1437-4048

**Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.  
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.  
Sector limits of lights from seaward.  
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.  
Depths and drying heights referred to Chart Datum.  
Other heights referred to chart specific height datum.  
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.  
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.  
Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

**Translations**

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

**Voluntary cooperation**

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Hamburg and Rostock 2019  
www.bsh.de  
ISSN-Nr. Print 0027-7444  
Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2017 bis zum Heft 11/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2017 to issue 11/2019

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 7/INT 1460

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

7	46	103	1220	1610	1620
44	48	1120	P1220	P1610	1661
P44	90	1160			

**Ostsee/Baltic Sea**

35	37	151	162	163	1514
36	54				

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

2155	Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2019
4003	Leuchtfeuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2019
5001	Handbuch Revierfunkdienst 2017
20061	Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2018

**Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications**

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises
- DE. BSH. Bevorstehender Wochen-Rollover beim Global Positioning System (GPS)/DE. BSH. Upcoming Global Positioning System (GPS) Week Number Rollover Event

**Beilagen/Enclosures**

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./DE. BSH. Corrections to the List of Lights

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*****Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 22. März 2019***P and T Corrections in force***  
*dated 22 March 2019*Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2017 bis zum Heft 11/2019*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2017 to issue 11/2019*

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 30	2017: 38, 49 2019: 10	T 163	2019: 06
T 31	2017: 20 2019: 01	T 1110	2017: 50 2018: 23
T 32	2017: 38, 49	T 1120	2018: 24, 35
T 34	2017: 44	T 1160	2019: 04
T 36	2019: 06	T 1170	2019: 04
T 40	2019: 04, 06, 09, 11	T 1230	2018: 40
T 42	2019: 02	T 1311	2018: 04
T 43	2017: 20 2018: 46	T 1340	2018: 29–30
T 46	2018: 27 2019: 02, 07	T 1410	2017: 14 2018: 29–30
T 48	2018: 22	T 1420	2018: 29–30
P 50	2018: 42	T 1430	2017: 14
T 50	2018: 34 2019: 03	T 1511	2017: 48
T 87	2018: 23	T 1513	2018: 34
T 90	2017: 14 2018: 23, 35	T 1579	2018: 47
T 151	2017: 47, 51–52 2018: 10, 50 2019: 04	T 1622	2018: 47
T 162	2019: 01, 05, 06, 09	T 1630	2019: 07
		T 1641	2019: 09
		T 1662	2018: 22
		T 1671	2019: 06
		T 1711	2018: 27 2019: 02
		T 2181	2019: 05

## Teil 1/Part 1 Berichtigungen zu den Karten/Corrections to charts

### Nordsee/NorthSea

#### \* 7 Die Jade, innerer Teil

INT 1460

Letzte NfS: 11/19

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

Anmerkung: Die Karte hat einen veränderten Blattschnitt.

Remark: The chart coverage has been amended.

(BSH N2/19) 12/19

#### \* 44 Mittelrinne

INT 1452

Letzte NfS: 09/19

Verlege  
Relocate

nach

to 53° 56,60' N 008° 38,20' E

Ersetze  
Replace14<sub>4</sub> durch  
by 13<sub>1</sub>

53° 57,43' N 008° 36,06' E

(WSA Cuxhaven 14/19; WSA Cuxhaven, Peilplan 71183/19) 12/19

#### \* P 44 Mittelrinne

INT 1452

Letzte NfS: 09/19

Trage ein  
Insert

zwischen

between 53° 57,13' N 008° 37,64' E

53° 56,10' N 008° 39,56' E

und streiche bisherige  
and delete formerdicht NO-lich  
close NE

Ausführung: Beabsichtigt am 29.03.2019

Completion: Intended at 29.03.2019

(WSA Cuxhaven 07.03.2019) 12/19

**\* 46 N-lich Neufeld-Reede West**

INT 1453

Letzte NfS: 09/19

Streiche

*Delete*

Neufeld 2

53° 52,2' N 009° 00,2' E



Neufeld 4

53° 52,6' N 009° 00,8' E

(WSA Cuxhaven 17/19) 12/19

**\* 48****Finkenwerder**

INT 1455

Letzte NfS: 07/19

Ersetze

*Replace***Plan B**

★ Fl.Y.4s

durch  
*by*

53° 32,648' N 009° 50,863' E

(HPA 4/19) 12/19

**\* 90****Osterems**

INT 1461

Letzte NfS: 08/19

Verlege

*Relocate*

O 25

nach

to

53° 33,77' N 006° 55,83' E

Ersetze

*Replace*3<sub>5</sub>durch  
*by*

53° 30,54' N 006° 57,30' E

Anmerkung: Die 2-m-Tiefenlinie ist entsprechend ostwärts zu erweitern.

*Remark: The 2m depth contour has to be extended accordingly eastwards.*

(WSA Emden 61/19; WSA Emden Peilplan 71225/19) 12/19

★ 103

**Alte Weser**

INT 1412

Letzte NfS: 11/19

Verlege  
Relocatenach  
to 53° 56,37' N 007° 55,60' Enach  
to 53° 54,86' N 007° 58,38' Enach  
to 53° 55,51' N 007° 59,08' E

Anmerkung: *Seewärtige Grenze der Seeschiffahrtsstraßen* ist entsprechend zu verlegen.  
 Remark: *Seaward delimitation of navigable waterways* has to be relocated accordingly.

Ersetze  
ReplaceAlte Weser  
F.WRG.33m23-18Mdurch  
by

Alte Weser  
Dir F.WRG.33m23-18M  
Sektoren/sectors  
G 074,0°-121,0°  
W 121,0°-126,0°  
R 126,0°-140,0°

53° 51,79' N 008° 07,65' E

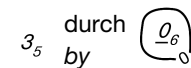
Anmerkung: Übrige Sektoren unverändert  
 Remark: Remaining sectors unchanged

(WSA Bremerhaven 36/19) 12/19

★ 1120

**Osterems**

Letzte NfS: 08/19

Verlege  
Relocatenach  
to 53° 33,77' N 006° 55,83' EErsetze  
Replace

53° 30,54' N 006° 57,30' E

Anmerkung: Die 2-m-Tiefenlinie ist entsprechend ostwärts zu erweitern.  
 Remark: The 2m depth contour has to be extended accordingly eastwards.

(WSA Emden 61/19; WSA Emden Peilplan 71225/19) 12/19

## \* 1160

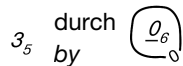
**Osterems**

Letzte NfS: 07/19

Verlege  
*Relocate*

nach

to 53° 33,77' N 006° 55,83' E

Ersetze  
*Replace*

53° 30,54' N 006° 57,30' E

Anmerkung: Die 2-m-Tiefenlinie ist entsprechend ostwärts zu erweitern.

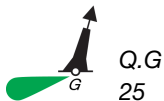
*Remark: The 2m depth contour has to be extended accordingly eastwards.*

(WSA Emden 61/19; WSA Emden Peilplan 71225/19) 12/19

## \* 1220

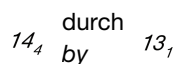
**Mittelrinne**

Letzte NfS: 10/19

Verlege  
*Relocate*

nach

to 53° 56,60' N 008° 38,20' E

Ersetze  
*Replace*

53° 57,43' N 008° 36,06' E

(WSA Cuxhaven 14/19; WSA Cuxhaven, Peilplan 71183/19) 12/19

## \* P 1220

**Mittelrinne**

Letzte NfS: 10/19

Trage ein  
*Insert*

zwischen

*between* 53° 57,13' N 008° 37,64' E  
53° 56,54' N 008° 38,74' Eund streiche bisherige  
*and delete former*dicht NO-lich  
*close NE*

Ausführung: Beabsichtigt am 29.03.2019

*Completion: Intended at 29.03.2019*

(WSA Cuxhaven 07.03.2019) 12/19



## \* 1610

**Mittelrinne. N-lich Otterndorf. N-lich Neufeld-Reede West**

Letzte NfS: 10/19

Verlege  
*Relocate*

nach

to 53° 56,60' N 008° 38,20' E

Ersetze  
*Replace*14<sub>4</sub> durch  
by 13<sub>1</sub>

53° 57,43' N 008° 36,06' E

Streiche  
*Delete*

53° 50,0' N 008° 53,7' E



53° 49,9' N 008° 53,7' E



53° 52,2' N 009° 00,2' E



53° 52,6' N 009° 00,8' E

(WSA Cuxhaven 14, 15, 17/19; WSA Cuxhaven, Peilplan 71183/19) 12/19

## \* P 1610

**Mittelrinne**

Letzte NfS: 10/19

Trage ein  
*Insert*

zwischen

*between*

53° 57,13' N 008° 37,64' E

53° 56,10' N 008° 39,56' E

und streiche bisherige  
*and delete former*dicht NO-lich  
*close NE*

Ausführung: Beabsichtigt am 29.03.2019

*Completion: Intended at 29.03.2019*

(WSA Cuxhaven 07.03.2019) 12/19

## \* 1620

**N-lich Otterndorf. N-lich Neufeld-Reede West**

Letzte NfS: 10/19

Streiche

*Delete*

Otterndorf 7

53° 50,0' N 008° 53,7' E



Otterndorf 9

53° 49,9' N 008° 53,7' E



Neufeld 2

53° 52,2' N 009° 00,2' E



Neufeld 4

53° 52,6' N 009° 00,8' E

(WSA Cuxhaven 15, 17/19) 12/19

## \* 1661

**Finkenwerder**

Letzte NfS: 17/17

Ersetze

*Replace*

★ Fl.Y.4s

durch

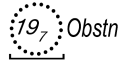
*by*

53° 32,648' N 009° 50,863' E

(HPA 4/19) 12/19

**Ostsee/Baltic Sea****\* 35 O-lich Steinriff**

Letzte NfS: 04/19

Trage ein  
*Insert*

54° 00,700' N 010° 57,929' E

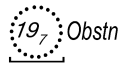
(WSA Lübeck 52/19) 12/19

**\* 36 O-lich Steinriff**

INT 1352

3005

Letzte NfS: 06/19

Trage ein  
*Insert*

54° 00,70' N 010° 57,93' E

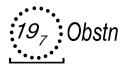
(WSA Lübeck 52/19) 12/19

**\* 37 O-lich Steinriff**

INT 1356

3004, 3005

Letzte NfS: 04/19

Trage ein  
*Insert*

54° 00,70' N 010° 57,93' E

(WSA Lübeck 52/19) 12/19

**\* 54 Lübecker Bucht**

INT 1303

Letzte NfS: 08/19

Trage ein  
*Insert*

54° 00,70' N 010° 57,93' E

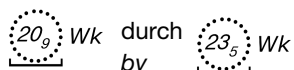
(WSA Lübeck 52/19) 12/19

**\* 151 NO-lich Jasmund. NO-lich Ahlbeck**

Letzte NfS: 11/19

Trage ein  
*Insert*

53° 57,12' N 014° 12,79' E

Ersetze  
*Replace*durch  
*by*

54° 37,23' N 013° 42,86' E

(WSA Stralsund 31, 33/19) 12/19



★ 162

**NO-lich Jasmund**

INT 1342

3006

Letzte NfS: 11/19

Ersetze  
Replace
 Wk durch  
by  Wk

54° 37,23' N 013° 42,86' E

(WSA Stralsund 31/19) 12/19


★ 163

**Kadetrinne**

INT 1351

3005

Letzte NfS: 06/19

Trage ein  
Insert
 (18<sub>g</sub>)

54° 29,61' N 012° 12,97' E

(WSA Stralsund 32/19) 12/19

★ 1514

**NW-lich Świnoujście**

INT 1297

Letzte NfS: 07/19

Trage ein  
Insert

#

53° 57,12' N 014° 12,79' E

(WSA Stralsund 33/19) 12/19

**Teil 2/Part 2****Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)*

**2155 Funkdienst für die Klein- und Sportschiffahrt 2019**

**S. 90 Kappeln.** Ersetze alle Angaben durch:

**Kappeln**

Brücke	11	Ruf Kappeln Bridge 1 Stunde vor Sonnenaufgang bis 1 Stunde nach Sonnenuntergang; sonst nach vorheriger Anmeldung
--------	----	---

(Bundesnetzagentur 01.03.2019) 12/19

**S. 92 Pellworm.** Streiche alle Angaben.

(Bundesnetzagentur 01.03.2019) 12/19

**S. 115 Pellworm.** Ersetze alle Angaben durch:

**Pellworm**

Hafenmeister	Tel. +49 (0) 48 44 2 41 1 71 9 76 23 92 0700–1700
--------------	---

(Bundesnetzagentur 01.03.2019) 12/19

**4003 Leuchtuerverzeichnis, südöstliche Nordsee 2019**

Berichtigung als Beilage in der Mitte des Heftes

(BSH N2/19) 12/19

**5001 Handbuch Revierfunkdienst 2017****S. 39 Kappeln.** H a f e n , ersetze alle Angaben durch:

H a f e n

Kontakt

Telefon +49 (0) 46 42 31 56 (Hafenamt)

Dienstzeit

Montag bis Freitag 0730–1130 und 1300–1600 GZ sowie nach Bedarf

(Bundesnetzagentur 01.03.2019) 12/19

**S. 46 Peene und Oderhaff.** B r ü c k e n , ersetze alle Angaben durch:

B r ü c k e n

Peenebrücke

Kontakt

Telefon +49 (0) 38 36 2 32 44 58 oder über Schiffsverkehrsdienst  
1 75 5 77 36 10

Zecheriner Brücke

Kontakt

Telefon +49 (0) 3 83 72 7 08 38 oder über Schiffsverkehrsdienst  
1 75 5 77 36 09Internet [www.wsa-stralsund.wsv.de/Service/brueckenoeffnungszeiten](http://www.wsa-stralsund.wsv.de/Service/brueckenoeffnungszeiten)

(WSA Stralsund 24(T)/19) 12/19

**S. 46 Pellworm.** Ersetze alle Angaben durch:**Pellworm**

H a f e n

Kontakt

Telefon +49 (0) 48 44 2 41

Dienstzeit

0700–1700 GZ

(Bundesnetzagentur 01.03.2019) 12/19

**20061 Nordsee-Handbuch, südöstlicher Teil 2018****S. 294 Pellworm.** H a f e n , ersetze alle Angaben durch:**Pellworm**

H a f e n

Kontakt

Telefon +49 (0) 48 44 2 41

Dienstzeit

0700–1700 GZ

(Bundesnetzagentur 01.03.2019) 12/19

### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

\* **DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten**

Siehe Mitteilung 08/2019

Ab NfS-Heft 01/2019 wurde die Veröffentlichung der Schießzeiten für das Schießgebiet Todendorf/Putlos in den Nachrichten für Seefahrer eingestellt.

Aktuelle Informationen sind online unter:  
<https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php>,  
siehe unter WSA Lübeck, verfügbar.  
Die jeweils aktuellen Bekanntmachungen zu den Schießzeiten werden zusätzlich unter:  
<http://www.bsh.de/webcode/1935768> verlinkt.

\* **DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises**

See notification 08/2019

*Effective NtM issue 01/2019, the provision of firing exercises for the Todendorf/Putlos firing exercise area in NTM has been discontinued.*

*Up-to-date information is available online at:  
<https://www.elwis.de/DE/dynamisch/BfS/index.php>,  
refer to WSA Lübeck.  
A web-link pointing to current notifications on firing exercises of the Todendorf/Putlos firing area is also available at: <http://www.bsh.de/webcode/1935768>.*

(BSH N2/19) 12/19

\* **DE. BSH. Bevorstehender Wochen-Rollover beim Global Positioning System (GPS)**

In der Nacht vom 6. zum 7. April 2019 (00:00 Uhr UTC) wird im GPS-System ein sogenannter Wochen-Rollover stattfinden. Dieser Wochen-Rollover ergibt sich etwa alle 19 Jahre, da die GPS-Zeitepoche in Wochen seit dem 6. Januar 1980 gezählt wird, derzeit befinden wir uns in Epoche 2. Prüfungen der, in der Schifffahrt gängigen, GPS-Empfänger haben keine Probleme der Geräte mit dem bevorstehenden Rollover erkennen lassen. Da dennoch vereinzelt, bei speziellen Fabrikaten, Probleme nicht ausgeschlossen werden können, dient diese Information zur Aufklärung im Störfall. Bei Problemen kontaktieren Sie bitte die Hersteller dieser Geräte für weitergehende Maßnahmen.

Hintergrund:

Die GPS-Zeithaltung ist für die Positionsbestimmung unerlässlich, eine Nanosekunde (eine milliardstel Sekunde) repräsentiert einen Positionsfehler von ca. 0,3 Metern.

Die GPS-Navigationsmeldung verfügt über einen 10-Bit-Parameter, der die Wochennummer darstellt und sich mit jeder Woche um eins erhöht. Der Wertebereich dieses Zählers ist 0 bis 1024, daher vollzieht der Wochennummer-Parameter, in der GPS-Navigationsmeldung, seit 6. Januar 1980 00:00 UTC alle 1024 Wochen einen „Rollover“ auf null.

\* **DE. BSH. Upcoming Global Positioning System (GPS) Week Number Rollover Event**

*During the night of the 6 to the 7 April 2019 the Global Positioning System will experience a week-roll-over event. This week rollover event occurs approximately every 19 years. The GPS time epoch is counted in weeks since the 6 January 1980, currently we are in GPS time epoch 2.*

*Tests among commonly used GPS receivers in the maritime domain showed no problems with the upcoming event of the week rollover. Since the risk of failure is low, but still existent, this information should be useful in the case of the rare event of a GPS receiver failure.*

*If your GPS equipment is experiencing any problems during or after the night of the 6 April 2019, please contact the manufacturer of your GPS equipment for further technical support.*

Background:

*GPS Time is used for user navigation solutions. A nanosecond error in GPS Time can equate to one foot (0.3 metres) of position (ranging) error.*

*The Week Number (WN) parameter is provided via a ten (10) bit parameter – or “counter.” The valid range of values for the WN parameter is 0 to 1023 (or 1024 total values). The WN parameter is incremented by one each week. At the end of the 1024 week, the counter experiences a rollover (resets) to 0. Each WN rollover event defines a new GPS Time-Epoch.*

(BSH S3/19) 12/19

**Beilagen/*Enclosures***

**DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.**

***DE. BSH. Corrections to the List of Lights***

(BSH N2/19) 12/19



---

**4003 Lfv. südöstliche Nordsee 2019****311585**  
B 1571.2**Finkenwerder,  
Tiefwasserliegeplatz 7A**

Streiche alle Angaben

(HPA 4/19) 2019-12

---